NE CORNFOOT
NE 42ND
NE 82ND
NE PRESCOTT
NE FREMONT

Cully Neighbor News
Noticias del Vecindario de Cully

SUMMER / VERANO 2019

WWW.CULLYNEIGHBORS.ORG

Photo courtesy of NAYA Family Center

10th Annual Neerchokikoo Powwow | 10º Powwow Neerchokikoo Anual

BY LYNETTE YETTER

You are invited to the free-to-the-public Tenth Annual Neerchokikoo Powwow celebration of Native American history, culture and cultural arts through dance, music, art and food at the Native American Youth and Family Center (NAYA) on Saturday, September 14th, time TBA, 5135 NE Columbia Blvd.

Traditional drumming and dance are performed throughout the day. Participants of all ages dance, drum and sing in their own styles, as Portland is home to the ninth largest urban Native population in the United States, representing members of 380 different tribes.

In addition to the dance exhibitions, Native artists supported by NAYA's microenterprise services offer beautiful prints, jewelry and other items for sale. And of course, tasty fry bread and Indian tacos are available for purchase.

This annual Powwow is named for the village that previously occupied these lands where NAYA now operates. Once called Neerchokikoo, this site was a thriving village for the Multnomah Chinook people well into the 20th century. *(See "NAYA" on page 12.)*

Where / Donde:
Native American Youth and Family Center (NAYA)

When / Cuando:
Saturday, September 14th, Time TBA

Address / Dirección:
5135 NE Columbia Blvd

POR LYNETTE YETTER

Usted esta cordialmente invitado a la décima annual Powwow Neerchokikoo. La celebración es gratis para el publicó, con cultura y artes culturales a través de la música, el baile, el arte y la comida. Esta en el Centro Familiar y Juvenil de Nativos Americanos (NAYA por sus siglas en ingles), el sábado, 14 de septiembre, horario pendiente, 5135 NE Columbia Blvd.

Habrá bailes y tamborileros todo el día. Participantes de todas las edades, bailan, tamborilean y cantan en sus estilos propios, ya que Portland es el hogar de la novena población de nativos urbanos en los Estados Unidos, representando a miembros de 380 diferentes tribus.

Además de las exhibiciones de baile, artistas nativos, apoyados por los servicios micro empresariales, habrá venta de arte, joyas y otras cosas hermosas. Y por supuesto, habrá venta de pan y tacos indios. Este Powwow anual se nombró en honor a un pueblo que anteriormente ocupaba las tierras donde NAYA opera. Alguna vez llamado Neerchokikoo, este local fue un pueblo exitoso de la gente Chinook de Multnomah hasta el siglo XX. *("NAYA" Continua en la página 12.)*

IN THIS ISSUE / EN ESTE PERIÓDICO

Columbia Slough Fun
Diversión en el Columbia Slough
P. 3

Free Events in Cully
Eventos Gratis en Cully
P. 8-9

Best Bike Rides in Cully
Los Mejores Aventuras en Bici en Cully
P. 10

AND MORE / Y MÁS

Cully Association of Neighbors
La Asociación de Vecinos de Cully

BOARD MEMBERS | MIEMBROS DE LA MESA DIRECTIVA

JOSH HEUMANN
Chair / Presidente
(503) 835-0771
heumann@gmail.com

MAC MCKINLAY
Vice Chair / Vice-Presidente
(503) 757-4314
macmckinlay@comcast.net

CLAIRE ALYEA
Secretary / Secretaria
CNN Representative
(971) 352-2238
clairealyea@gmail.com

STEPHANIE NEELY
Treasurer / Tesorera
(503) 446-2188
slucky.21@gmail.com

ANNETTE PRONK
Member at Large / Miembro General
(503) 201-1279
awpronk@gmail.com

DAVID SWEET
Member at Large / Miembro General
Land Use / Uso de Terreno
(503) 493-9434
cullyguy@gmail.com

GREGORY SOTIR
Member at Large / Miembro General
E-blast Communications
Comunicaciones Electrónicas, C.A.A.T.
gsotir@cullycleanair.org

ISHA LEINOW
Member at Large / Miembro General
(503) 887-6586
ishaleinow@gmail.com

JONATHAN CRUZ
Member at Large / Miembro General
jonathan.cruz808@gmail.com

BOARD ADVISORS | ASESORES DE LA MESA DIRECTIVA

MARILEE DEA
CNN Representative
(503) 490-8248
marileedea@comcast.net

CHRIS BROWNE
Web Site Manage / Sitio Web
(503) 281-0077
chrisdbrowne@yahoo.com

BRUCE NELSON
Cully Tree Team / Equipo de Árboles Cully
(503) 287-7690
nelson-matthews@comcast.net

STARR HOGEBOOM
Cully Tree Team / Equipo de Árboles Cully
(971) 221-2778
Treestarr@comcast.net

NEWSLETTER | PERIÓDICO

LYNETTE YETTER
Editor / Editora
cully_editor@use.startmail.com

GLADYS ALVARADO
Translation / Traducción

SIGNE TRONSON
Layout / Diseño
(541) 290-0320
signetronson@gmail.com

Cully Clean Up Sponsors - ¡Gracias! - Thank You!

Sus Contribuciones lo Hicieron Realidad.
Your Contributions Made it Happen.

Albertsons, Cully
Dutch Brothers, Columbia Blvd.
Fred Meyer, Hollywood West
Grand Central Bakery, Fremont
Jezabel's Last Standing Merry-go-round
Miss Zumstein
New Seasons, Concordia
OnPoint, Rose City Branch
Safeway, NE Sandy Blvd
Starbucks, 60th & Columbia
Starbucks, Beaumont
Trader Joe's, Hollywood
US Bank, 42nd & Alberta
Verde

Chrysalis Preschool
for the years of transformation

Chrysalis is a small, home-based preschool with three highly qualified teachers. We believe that children need to play and love to learn.

Accepting applications for Fall 2019 from families with children 2.5 to 5 years old.

www.chrysalispreschool.com
4330 NE 70th Ave Colleen Strohm, M Ed, Director

Cully Association of Neighbors Meetings
JUNE 11, JULY 9, AUG 13

The second Tuesday of each month except July and August
7 - 9 PM (with 6:30 - 7 Meet & Greet) at
Grace Presbyterian Church, 6025 NE Prescott
Child Care and Spanish Translation available at
all CAN general meetings.

La Asociación De Vecinos De Cully Las Juntas
11 DE JUNIO, 9 DE JULIO, 13 DE AGOSTO

El segundo martes de cada mes excepto en julio y agosto
7 - 9 PM (con 6:30 - 7 Conocer y Saludar) en
la Iglesia Grace Presbyterian, 6025 NE Prescott
Cuidado de Niños y Traducción al Español disponibles
en todas las reuniones generales CAN.

Fun on the Columbia Slough | Diversión en el Columbia Slough

BY LYNETTE YETTER

¡Explorando! Family Festival

Celebrate Portland's hidden gem of local waterways, the Columbia Slough, at the 17th annual ¡Explorando Festival! on Saturday, June 22 from 11 a.m. to 4 p.m. at Whitaker Ponds, 7040 NE 47th Ave. This bilingual family environmental festival offers activities in Spanish and English for all ages. ¡Explorando! is free, and includes guided canoe trips, guided bike tour, live music, folk dancing, storytelling, arts & crafts, live birds and insects, gardening workshops, more than 20 community groups that will share job opportunities, and more. For more info email susanne.raymond@columbiaslough.org, call (503) 281-1132 or visit https://columbiaslough.org/events/event/139/.

Regatta Paddle Family Festival

Like to paddle? Beginners and experts alike are invited to participate with neighbors in the family friendly 25th Annual Columbia Slough Regatta paddle festival on Sunday, August 11, from 10 a.m. to 2 p.m. at Multnomah County Drainage District, 1880 NE Elrod Dr, Portland 97211.

The Columbia Slough is a unique waterway because it is situated in one of the most populated and industrialized areas in Oregon. In the past various water quality issues had a large impact on fish and other aquatic species. People were reluctant to paddle and swim in the area. But since the first Regatta celebration in 1995, Clean Water Act requirements, installation of sewers, riparian planting projects, individual actions, and stormwater management projects have limited harmful pollutants. Today the Slough is the cleanest it has been in over a hundred years.

The Regatta features complimentary 45-minute canoe and kayak rentals (all equipment provided) for registered attendees. Before and after paddling, participants can visit with local environmental- and water-based organizations, enjoy hands-on nature activities, live music and guided tours. Free t-shirts and refreshments will be provided while supplies last.

Advanced registration for Regatta is required by calling (503) 281-1132. Participants with their own human-powered watercraft and safety equipment are also welcome to register and join the fun. Crews will be available to help unload and transport boats. $10-$50/person or $25-70/family sliding scale suggested donation. No one will be turned away due to lack of funds.

For more info visit https://columbiaslough.org/events/event/248/

POR LYNETTE YETTER

Festival Familiar ¡Explorando el Slough!

Celebremos la gema escondida de las vías de agua de Portland, el Columbia Slough, en el 17° festival anual ¡Explorando! el Sábado 22 de Junio de 11am a 4pm en Whitaker Ponds, 7040 NE 47th ave. Este festival familiar sobre el medio ambiente ofrece actividades en español e ingles para todas las edades. ¡Explorando! es gratis e incluye paseos en canoa, excursiones en bicicleta, música en vivo, ballet folclórico, narración de cuentos, arte y manualidades, pájaros e insectos en vivo, talleres de jardinería y mas de 20 grupos comunitarios que compartirán oportunidades de empleo y mas. Para mas información mande un correo a susanne.raymond@columbiaslough.org, llame al (503) 281-1132 y visite la página web https://columbiaslough.org/events/event/139/.

Festival Regata de Remo Familiar

¿Le gusta remar? Principiantes y expertos por igual están invitados a participar con otros vecinos en el 25° evento anual familiar, el Festival Regata de Remo del Columbia Slough es el Domingo 11 de Agosto de 10am a 2pm en el Distrito de Drenaje del Condado de Multnomah, 1880 NE Elrod Dr. Portland 97211.

El Columbia Slough es una vía de agua única porque esta situada en una de las áreas mas pobladas e industrializadas de Oregon. En el pasado varios problemas con la calidad del agua tuvieron un impacto grande en los peces y en otras especies acuáticas. La gente no estaba dispuesta a remar o nadar en el área. Pero desde la primera celebración Regata en 1995, los requisitos del Acta de Agua Limpia, la instalación de drenajes, los proyectos de plantación de la rivera, la acción individual, y los proyectos de manejo de aguas pluviales han limitado los contaminantes dañinos. Hoy día el Slough es lo más limpio que ha estado en más de cien años.

El Regata presenta un alquiler complementario de canoas o kayaks por 45 minutos (se provee todo el equipo) para todos los que se inscriban.

Antes y después de remar, los participantes pueden visitar a organizaciones locales del medio ambiente y con enfoque en el agua, disfrutar de actividades sobre la naturaleza, música en vivo y paseos guiados. Se proveerán playeras y bocadillo gratis mientras duren las reservas. Se requiere inscripción por adelantado para la Regata llamando al (503) 281-1132. Participantes con sus propias embarcaciones de propulsión humana y equipo de seguridad son bienvenidos a inscribirse y unirse a la diversión. Habrá personal disponible para ayudar a desembarcar y transportar barcos. Habrá una donación sugerida de $10-$50/persona o $25-$70/familias. A nadie se le negara por falta de fondos. Para mas información visite el sitio web https://columbiaslough.org/events/event/248/

Old Salt becomes Oakshire Beer Hall |
Old Salt se Convierte en Oakshire Beer Hall

BY ANDY WHEELER

After nearly a year since Old Salt Marketplace closed its doors, Oakshire Brewing plans to open a beer hall in the vacated space this June. Oakshire's founder and CEO, Jeff Althouse, says the new beer hall will turn the outdoor space to the south of the building into a patio, to create a varied indoor/outdoor atmosphere.

"The space has really good energy," says Althouse, referring to the interior and exterior areas, as well as the kitchen and bar. "It's perfect for the collaboration space we hope to create, both in the kitchen and as a gathering place for the community." Oakshire will continue sharing the kitchen with Anja Spence's Miss Zumstein, and they hope to partner with third parties to share the kitchen and operate two or three food carts.

In addition, Althouse plans to extend a program in place at their pub in the Whitaker neighborhood of Eugene (photo on right), which donates a share of sales to community organizations every Wednesday.

"The event space will also be available for a nominal fee for community groups and nonprofits," says Althouse.

Althouse is fully aware of the market saturation of breweries and beer halls in Portland, but he believes NE 42nd has room for it. "There really isn't anything like it in the neighborhood."

If all goes according to plan, Oakshire Beer Hall will open in June, with hours daily from 11am to 10pm, and until 11pm on Thursdays, Fridays, and Saturdays during the summer. Learn more at https://oakbrew.com/.

POR ANDY WHEELER

Después de la clausura del Old Salt Marketplace hace casi un año, Oakshire Brewing planea abrir un salón de cerveza en el espacio vacante en junio. El fundador y CEO de Oakshire, Jeff Althouse, dice que el nuevo salón cervecero transformará el espacio al aire libre al sur del edificio en un patio, para crear una atmósfera variada de interior/exterior.

"Este espacio tiene ya buena energía" Dijo Althouse, refiriéndose a las áreas interior y exterior, así como también a la cocina y el bar. "Es perfecto para la colaboración de espacios que esperamos crear, ambos en la cocina y como un espacio para que la comunidad conviva." Oakshire continuara compartiendo la cocina con Miss Zumstein de Anja Spence, y ellos esperan asociarse con otros para compartir la cocina y operar dos o tres carritos de comida.

Adicionalmente, Althouse planea extender un programa de su taberna en el barrio Whitaker de Eugene, la cual dona una parte de sus ventas a organizaciones comunitarias cada miércoles.

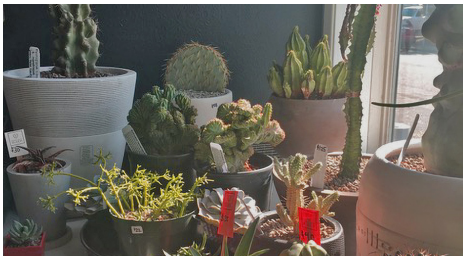
"El espacio para eventos estará también disponible por una tarifa para grupos comunitarios y no lucrativos," Dijo Althouse.

Althouse está completamente consiente de la saturación en el mercado de salones de cerveceros y cervecerías en Portland, pero el cree que NE 42nd tiene espacio para esto. "Realmente no hay nada como esto en el vecindario."

Si todo sale de acuerdo al plan, Oakshire Beer Hall abrirá en junio, con horarios diarios de 11 a.m. hasta 10 p.m., y hasta 11 p.m. los jueves, viernes y sábados durante el verano. Aprenda más en https://oakbrew.com/.

PORTLAND PROPER
– Real Estate –
Channon Burns, Broker

503-369-6633
channonpdxhomes@gmail.com
4072 #A N. Williams
Portland, OR 97227
portland-proper.com
Resident of our Cully Neighborhood



Portland Bloem

BY ALMA D. VELÁZQUEZ

Walk down NE 42nd, past the pizza restaurant and across from the home of the Cully Farmers Market, and you will run into a corner bursting with green life.

Four-inch lettuce pot trays rest near flowering plants, not far from shade loving natives. All look fresh and healthy, like a leaf sprouting anew.

Portland Bloem, at 5012 NE 42nd Ave., opened in Cully over two years ago, when Vanessa Guzman and her husband Andrew Huie had already been growing their backgrounds as a studio florist (Guzman) and landscape architect (Huie) in a variety of roles in around town. Guzman's work first got wide exposure when she took part in the Portland Night Market and also ran a pop-up shop, experiences that lead her to the idea of opening her own retail space.

Their store has three major foci: floral arrangements, indoor and outdoor plants. There's something for everyone who loves plants. But unlike a regular garden store, their particular skill set means customers can also expect support with using plants to enhance their living spaces.

"We see plants as a good way to design," Guzman said. "They can come in and we can help with ideas."

Bloem takes its name from the Dutch word for bloom or flower, and Guzman chose the name to celebrate her mother's heritage. She taught Guzman to love plants, and had a talent for growing them.

Naturally, the operation runs in a very seasonal fashion. This spring the focus was on planting season, hence the abundance of vegetable starts. Now that summer is around the corner, floral arrangements for weddings will move into focus, and later in the year, to enhance the winter holidays.

Yet for those without garden space, indoor plants take center stage year-round. There are many choices for the indoor plant lover, but the collection of succulents and cacti are particularly noteworthy.

While many of the early customers were nearby neighbors and even tourists driving by on their way to the airport, Portland Bloem's reputation has spread across the region.

"We will get some people who come in and say, 'I drove in from West Linn,' or they drive across the river from Vancouver," Guzman said. "But it's really the neighborhood who supported us first."

Are you opening a business in Cully? Or have you been serving Cully customers since 1952? Share your business story with the community!
Email: cully_editor@use.startmail.com

POR ALMA D. VELÁZQUEZ

Caminando cuesta abajo de la calle NE 42nd, Pasando el restaurante de pizza y cruzando el hogar del Mercado de agricultores de Cully, usted entrará en una esquina rebosante de vida verde.

Portland Bloem, en 5012 NE 42nd Ave., abrió en Cully hace más de dos años, cuando Vanessa Guzmán y su esposo Andrew Huie ya habían construido su historial como estudiante de florista (Guzmán) y arquitecto paisajista (Huie) en una variedad de roles alrededor de la cuidad. El primer trabajo de Guzmán tuvo una gran promoción cuando tomo parte del mercado nocturno de Portland así como también dirigió una tienda emergente, experiencias que la guiaron hacia la idea de abrir su propio espacio comercial.

Su tienda tiene tres enfoques principales: arreglos florales, plantas para interiores y plantas para exteriores. Allí hay algo para todos los que aman las plantas. Pero más que una tienda regular de jardinería, su conjunto de habilidades particulares significan que los clientes pueden esperar apoyo con el uso de plantas para mejorar el espacio de sus viviendas.

"Vemos las plantas como una buena manera de diseño" Dijo Guzmán. "Ellos pueden venir y nosotros podemos ayudar con ideas."

Bloem tomó su nombre de la palabra holandesa floración o flor, y Guzmán escogió el nombre para celebrar la herencia étnica de su madre. Ella le enseñó a Guzmán a amar las plantas, y tenía talento para cultivarlas.

Naturalmente, operan en una moda muy de temporada. Esta primavera el enfoque fue en la temporada de siembra, por lo tanto, la abundancia de vegetales comienza. Ahora el verano está a la vuelta de la esquina, arreglos florales para bodas serán el enfoque, al igual que más tarde en el año, para realzar las fiestas de invierno.Sin embargo, para aquellos sin espacio de jardín, las plantas para interiores toman el centro del escenario todo el año. Hay muchas opciones para los amantes de las plantas para interiores, pero la colección de suculentas y cactus son particularmente notables.

Mientras muchos de los primeros clientes son vecinos cercanos y también turistas que están manejando de camino al aeropuerto, la reputación de Portland Bloem se ha esparcido a través de la región.

"Hay algunas personas que vienen y dicen, 'Yo manejé desde West Linn' o que cruzan el río desde Vancouver," dijo Guzmán. "Pero en realidad es el vecindario quien nos apoyó primero."

¿Estás abriendo un negocio en Cully? ¿O ha estado sirviendo a los clientes de Cully desde 1952? ¡Comparte tu historia de negocio de Cully con la comunidad!
Email: cully_editor@use.startmail.com

Who are Jack and Jill? | ¿Quiénes son Jack y Jill?

BY LINDSAY DEKEYSER

If you're in the habit of walking down a certain street in Cully, you've likely heard Jack and Jill screaming about something. When they're not weeding the garden or swimming in one of their two pools, these noisy neighbors can be spotted sticking their tongues out at passersby.

"We've never had a complaint," says Esther. She is referring to the two giant domestic geese that live in her yard. "They're better than any watchdog," she reports, pointing to bruises on her arm. "I call those kisses."

I'm glad to know she tolerates their wily nature, and that neighbors don't seem to mind them either, because they're one of my favorite things about the neighborhood.

When I asked what she likes and dislikes about Cully, Esther said, "I love to go on walks and see all the different yards. What I don't like is not knowing people's names. I want to know my neighbors." I cannot agree more, which is why I encourage you, dear reader, even the shyest, most awkward reader, to say hello to your neighbors. Especially the funny-looking, noisy ones.

POR LINDSAY DEKEYSER

Si tiene la costumbre de caminar por cierta calle en Cully, lo más seguro que han escuchado a Jack y Jill gritando sobre algo. Cuando no están desherbando el jardín o nadando en una de sus piscinas, pueden ver a estos vecinos ruidosos sacando su lengua a los transeúntes.

"Nunca hemos tenido una queja," dice Esther. Se está refiriendo a dos gigantescos gansos domésticos que viven en su patio. Ella reporta que "son mejor que cualquier perro guardián," mientras que señala los moretones en su brazo. "A estos les llamo besos."

Estoy contenta de que tolere su naturaleza astuta, y que a los vecinos parece no molestarles, porque son una de las cosas favoritas de mi vecindario.

Cuando le pregunte lo que le gusta y lo que no le gusta de Cully, Esther dijo, "Amo salir a caminar y ver los diferentes jardines. Lo que no me gusta es no saber los nombres de las personas. Quiero conocer a mis vecinos." No pudiera estar más de acuerdo, por esto es que lo animo, querido lector, aun el más callado, el más torpe, saludarles a sus vecinos. Especialmente a los más chistosos y ruidosos.

What's your Cully Story?
Submit your up-to-250-word Cully Story, Poem and/or Art with author name and headline to: cully_editor@use.startmail.com.

¿Cual es tu historia de Cully?
Envíe tu historia de Cully de 250 palabras máximo, poema, y/o arte con el nombre del(a) autor(a) y titulo a: cully_editor@use.startmail.com

Quality Craftsmanship
www.mjbrestoration.com
Lic. * Ins. * Bonded
ccb# 105395
MJB Restoration

Michael Burnett
(503) 282-8032
Locally owned since 1995
Specializing in older homes
Bidder works on your project everyday
All Phases of Interior & Exterior Restoration & Painting

KIDS CLAY CLASSES
OWL & BEE CLAY CO.™
ALSO:
Art Camps
Birthday Parties
Adult Happy Hour
503-516-4837
owlandbeeclay company.com

Green Dog Pet Supply
Environmentally Friendly Supplies and Gifts for Dogs, Cats, and Their People
4327 NE Fremont St • Beaumont Village • 503-528-1800
www.greendogpetsupply.com

Summer in the Vegetable Garden |
Verano en el Jardín de Vegetales

BY TED SNIDER, CULLY FARM STORE

June is the month when you can plant just about anything. The cool weather crops, if planted in shady areas, will still grow well so plant starts or seeds of lettuce, spinach or cilantro. Root crops like radish, beets and carrots will need help sprouting by keeping the soil moist, but once up should do fine. The heat-loving crops will really thrive if planted now. Tomatoes, peppers and eggplants in 4" pots should be planted in full sun and watered well. Corn, beans, squash and cucumbers do best planted from seed, but starts also grow well if soil is fertile and well cared for. Fill in empty spots with herbs and flowers for a full garden.

July is all about weeding, watering and eating. Planting is the easy part. Weeding and harvesting are what take time, diligence and commitment. The best way to keep weeds down and water in, is mulching. Keeping the soil covered with compost, mulch, straw, or even cardboard or coffee bags will smother weeds and helps retain moisture. Now on to the eating part! Studies have shown that vegies have more vitamins and minerals at the end of a day of sun energy than they do first thing in the morning. So, harvest the ripest for dinner right from the garden at end of day. Harvest the youngest in the cool morning for storing in the fridge for later eating.

August is all harvest and no weeding! If your veggies are growing big and strong, yay! A few weeds are not going to slow them down so just pick and eat. Can or freeze the extras. Then find some room in the garden to start planting for the winter. Late August is the time to plant broccoli, kale, collards and lettuce, which will grow with very little care all winter long.

Remember, when the soul wearies, there is always the garden.

POR TED SNIDER, TIENDA CULLY FARM

Junio es el mes en donde puede plantar casi cualquier cosa. Los cultivos de la época fresca, si son plantados en un área con sombra, aun así, crecerán bien así que siembre retoños o semillas de lechuga, espinaca, o cilantro. Cultivos de raíz como rábanos, remolacha y zanahorias necesitaran ayuda en retoñar manteniendo la tierra húmeda pero una vez que se enraícen estarán bien. Los cultivos que les encanta el calor prosperarán si son plantadas ahorita. Jitomates, pimientos y la berenjena en macetas de 4" deberían ser plantadas en pleno sol y regados bien. Elote, frijoles, calabacitas y pepinos son mejor sembrarlos en semilla, pero los retoños también crecen bien si la tierra es fértil y bien cuidada. Rellene espacios vacíos con especias y flores para un jardín completo.

Julio se trata de deshierbar, regar y comer. La parte fácil es sembrar. Deshierbar y cosechar es lo que toma tiempo, diligencia y compromiso. La mejor forma de mantener las hierbas sin brotar y el retener el agua es cubrir con mantillo. Manteniendo la tierra cubierta con compostaje, pajote, o incluso cartón o bolsas de café sofocará las hierbas y ayudará a retener la humedad. ¡Ahora a la parte de comer! Los estudios han demostrado que los vegetales tienen más vitaminas y minerales al final del día que por la mañana, por la energía del sol. Así que, coseche los más maduros para la cena al final del día. Coseche a los menos maduros en la mañana fresca para guardar en el refrigerador para comer después.

Agosto es todo sobre cosecha y ¡nada de deshierbar! Si sus vegetales estan creciendo grandes y fuertes, ¡que bien! Un poco de hierbas no los detendrá así que coseche y coma. Enlate o congele los extras. Y encuentre un poco de espacio en el jardín para sembrar para el invierno. A finales de agosto es la temporada de plantar brócoli, col rizada, coles y lechuga, lo cual crecerá con muy poca atención todo el invierno.

Recuerde, cuando el alma se cansa, siempre esta el jardín.

CULLY FARM STORE
TOOLS, FEED, & SEED
WWW.CULLYFARMSTORE.COM

5011 NE 42nd Ave

Open Thursday -Sunday 10 AM- 6 PM

" Farmer Ted loves to talk dirt"

I know Cully. I live here.

Jim Engelhardt
503-915-4439
jime@nodramajustrealestate.com
myapp.nodramajustrealestate.com
MORE REALTY
Licensed in OR & WA
No Drama. Just Real Estate.

Free Lunch + Play, Movies and Concerts in Cully's Parks |
Almuerzo Gratis + Juegos, Películas y Conciertos en los Parques de Cully

BY LYNETTE YETTER

There's a lot of cool free fun stuff going on in Cully's parks this summer. Dance barefoot on the grass to Cuban, Brazilian, Blues, Party, Big Band, Blondie Tribute, Ozark Swing, Native American music and more. Kick back on your picnic blanket and watch a movie in English, Spanish or Navaho. And who says "there's no such thing as a free lunch"? In three of Cully's Parks, yes there is! There is Free Lunch + Play in Cully Park, Khunamokwst Park and Wellington Park 11 a.m. to 3 p.m. Mondays through Fridays almost all summer long. Here is a schedule for our local Cully Neighborhood parks. Enjoy!

Summer Free For All is a Portland Parks & Recreation program that offers free, family-friendly activities throughout the summer, and that the events in our parks are made possible through the support of public-spirited businesses, private foundations, community organizations, and Portlanders. The full Portland schedule is on http://www.portlandoregon.gov/parks/sffa<http://www.portlandoregon.gov/parks/sffa.

POR LYNETTE YETTER

Hay muchas cosas interesantes y gratis pasando en los parques de Cully este verano. Baile descalzo en el pasto al ritmo de música cubana, brasileña, blues, fiesta, big band, homenaje al Blondie, swing ozark, música nativa americana y mucho mas. Relájese en su manta de picnic y mire una película en inglés, español o navajo. Y quien dice que "¿No existe un almuerzo gratis?" ¡En tres de los parques de Cully si lo hay! Hay Almuerzo Gratis + Juegos en los parques Cully, Khunamokwst y Wellington de 11 a.m. a 3 p.m. lunes a viernes casi todo el verano. Aquí están los horarios para nuestros parques locales en Cully. ¡Diviértase!

Verano Gratis Para Todos es un programa de Parques y Recreaciones que ofrece actividades familiares gratis en el verano, y nuestros eventos son posibles a través del apoyo de negocios de espíritu para el público, fundaciones privadas, organizaciones comunitarias y Portlandianos. El horario entero de Portland está en http://www.portlandoregon.gov/parks/sffa<http://www.portlandoregon.gov/parks/sffa.

Free Lunch + Play – Monday to Friday, 11am to 3pm |
Almuerzo + Juegos Gratis – Lunes a Viernes, 11am a 3pm

LOCATION / LUGAR	DATES / FECHAS	LUNCH TIME / HORA DE ALMUERZO
Cully Park 5810 NE 72nd Ave	Monday, June 17 - Wednesday, August 21 Lunes 17 de Junio a Miércoles 21 de Agosto	12PM-1PM
Khunamokwst Park 5200 NE Alberta Street	Monday, June 17-Wednesday, August 21 Lunes 17 de Junio a Miércoles 21 de Agosto	12:30PM-1:30PM
Wellington Park NE 66th Avenue and Mason Street	Monday, June 17-Wednesday, August 21 Lunes 17 de Junio a Miércoles 21 de Agosto	12PM-1PM

Note: No Free Lunch + Play programs Thursday, July 4 or Friday, July 5
Nota: No habrá programa de Almuerzo + Juegos el jueves 4 de Julio o el viernes 5 de Julio

Concerts and Movies | Conciertos y Películas

DATE / FECHA	LOCATION / LUGAR	MUSIC / MÚSICA	MOVIE / PELICULA
Thursday, July 11, 2019 Jueves 11 de Julio del 2019	**Khunamokwst Park** 5200 NE Alberta Street	**Ache Son** Hot Cuban son Son Cubano 6:30pm	**Solo: A Star Wars Story (2018)** PG-13 - English with Spanish subtitles. Inglés con subtítulos en español Movie at Dusk Película a la puesta del sol
Friday, July 12, 2019 Viernes 11 de Julio del 2019	**Fernhill Park** NE 37th Avenue and Ainsworth Street	**The Sirens of Blues** Female blues legends and rising stars. Leyendas femeninas del blues y nuevas estrellas 6:30pm-8:30pm	
Friday, July 19, 2019 Viernes 19 de Julio del 2019	**Fernhill Park** NE 37th Avenue and Ainsworth Street	**Tony Starlight** Music, laughs from Sinatra to the 80s. Música y risas desde Sinatra hasta los 80s. 6:30pm-8:30pm	
Friday, July 26, 2019 Viernes 26 de Julio del 2019	**Fernhill Park** NE 37th Avenue and Ainsworth Street	**Bloco Alegria** High-Energy Brazilian music & dance. Música brasileña de alta energía y baile. 6:30pm-8:30pm	
Saturday, July 27, 2019 Sábado 27 de Julio del 2019	**Cully Park** NE 72nd Ave and Killingsworth Street	**Turquoise Pride** Native American Drum & Dance. Tambor y Baile Nativo Americano. 6:30pm	**Hádéést'ǫ́ǫ́/Finding Nemo (2003)** G - Navajo with English subtitles. Navajo con subtítulos en inglés. Movie at Dusk Película a la puesta del sol
Sunday, July 28, 2019 Domingo 28 de Julio del 2019	**Wellington Park** NE 66th Avenue and Skidmore Street	**Big Bad Beat** Hits from the 70s, 80s, 90s to now. Éxitos de los 70s, 80s y 90s hasta ahora. 6:30pm	**E.T. the Extra-Terrestial (1982)** PG Movie at Dusk Película a la puesta del sol
Thursday, August 8, 2019 Jueves 8 de Agosto	**Wellington Park** NE 66th Avenue and Skidmore Street	**Chervona** NW's Eastern European party band. Banda de fiestas de Europeo Oriental. 6:30pm-8:30pm	
Saturday, August 10, 2019 Sábado 10 de Agosto	**FESTIVAL LATINO @ Cully Park** NE 72nd Ave and Killingsworth Street	**Orquestra Pacifico Tropical; DJ Lapaushi** 4pm	**Incredibles 2 (2018)** PG - Spanish with English subtitles. Español con subtítulos en inglés. Movie at Dusk Película a la puesta del sol
Thursday, August 15, 2019 Jueves 15 de Agosto del 2019	**Wellington Park** NE 66th Avenue and Skidmore Street	**JT Trawick's Big Ozark Swing Orchestra** Let's swing, let the good times roll! ¡Vamos a bailar swing y gozar los buenos tiempos! 6:30pm-8:30pm	
Thursday, August 22, 2019 Jueves 22 de Agosto	**Wellington Park** NE 66th Avenue and Skidmore Street	**Glass of Hearts** Blondie tribute band. Banda de homenaje a Blondie. 6:30pm-8:30pm	

Best Bike Adventures in Cully This Summer | Las Mejores Aventuras en Bicicleta Este Verano en Cully

BY TORI BORTMAN
Owner Gracie's Wrench and author of The Bicycling Big Book of Cycling for Beginners

Before you get rolling, if your bike has been sitting, the tires might be flat. The tubes inside tires are balloons and deflate over time, so they may need air. Also, make sure your brakes are working well and stopping you. If not, I recommend Cat Six Cycles on NE 42nd. Kirk, Tim and Steve the Cat are welcoming, have excellent customer service, free estimates, great work and fair prices to get your bike in shape.

Now that you're rolling, there are some great destinations and rides in and near Cully.

For Families

Fernhill and Cully parks can make memories that will last a lifetime. If your kids are still learning to ride on two-wheels, the running track at Fernhill is a safe, wide place to practice (just remember, runner/walkers always have priority). And concerts in the park are twice as nice when you ride a bike!

This is a lovely opportunity to get to know our neighborhood and its many neighborhood greenways (quiet residential streets) for safe riding, as well as enjoy food carts, activities, music and more.

For Adventurers

If you're looking for quiet nature, Whitaker Ponds Natural Area is an easy-to-access oasis. If swimming is your destination, there is a bike route near Marine Drive to Broughton Beach, where you can spend the whole day picnicking and swimming.

For Everyone

Support our community by riding to our weekly Thursday-evening Cully Farmers Market, and to the locally owned small businesses and not-for-profits that are the backbone of our neighborhood.

If you want to learn how to take care of your bike yourself, need a refresher on riding skills (or want to learn to ride for the first time), Gracie's Wrench offers excellent classes in bike repair and riding skills.

Hope to see you out on the road!

POR TORI BORTMAN
Dueña de Gracie's Wrench y autora de The Bicycling Big Book of Cycling for Beginners

Antes de que empiece a andar, si su bicicleta ha estado inmóvil, las llantas pueden estar desinfladas. Los tubos dentro de las llantas son globos y se desinflan a pasar el tiempo, así que podrán necesitar aire. También asegúrese de que sus frenos estén funcionando bien y frenando. Si no, le recomiendo Cat Six Cycles en la avenida NE 42. Kirk, Tim y Steve el Gato son acogedores, tienen servicio al cliente excelente, estimados gratuitos, excelente trabajo y precios justos para tener su bicicleta en forma.

Ahora que usted está circulando, hay unos destinos y rutas buenísimos adentro y alrededor de Cully.

Para Familias

Los parques Fernhill y Cully pueden crear memorias que duran una vida entera. Si sus hijos todavía están aprendiendo a andar en bicicleta de dos llantas, la pista para correr en Fernhill es un lugar amplio y seguro para practicar (solo recuerde que los corredores/caminantes tienen la prioridad). ¡Y los conciertos en el parque son el doble de bonitos cuando anda en bicicleta!

El domingo 22 de septiembre, el Sunday Parkways del Noroeste de Portland cierra 7 millas de calle a los carros y otros vehículos motorizados: ¡bicicletas, patinetas, patines y pies solamente! Esta es una hermosa oportunidad para conocer nuestro vecindario y sus muchas vías verdes (calles residenciales tranquilas) para andar seguros, al igual que carritos de comida, actividades, música y mucho más.

Para los Aventureros

Si usted está buscando naturaleza tranquila, el área natural de Whitaker Ponds es un oasis con acceso fácil. Si nadar es su destino, hay una ruta de bicicletas acerca de Marine Drive hacia la playa Broughton Beach, donde puede pasar todo el día de picnic y nadando.

Para Todos

Apoye a nuestra comunidad pasando a nuestro Mercado de Agricultores de Cully cada jueves en la tarde, y a los pequeños negocios de dueños locales y a sin fines de lucro que son la espalda de nuestro vecindario.

Si quiere aprender como cuidar su propia bicicleta, necesita una refrescada de habilidades de montar (o quiere aprender a montar por primera vez), Gracie's Wrench ofrece clases excelentes sobre reparación de bicicletas y habilidades de ciclismo.

¡Espero verlos por la calle!

Volunteer with Cully Neighbor News

Want to be more involved with your neighbors? Volunteer for one of these positions with Cully Neighbor News! (Printed 4 times a year.)

Ad Manager: Approaches new and established businesses within the Cully boundaries to place an ad, emails renewal reminders, tracks the ad timelines and payments on Excel spreadsheet.

Ad Graphic Designer: Assists businesses with ad design and revisions, emails jpegs of the ads to the Editor of Cully Neighbor News.

Denny Karas will mentor the new volunteers. Spanish speaking is helpful but not necessary. For questions and discussion of time commitment, contact Denny at letsprune@gmail.com or 503-528-6898.

Hazte Voluntario(a) con Noticias del Vecindario de Cully

¿Quieres estar más involucrado con tus vecinos? Hazte voluntario(a) para una de estas posiciones con Noticias del Vecindario de Cully (impreso 4 veces al año.)

Administrador de Anuncios: Se acerca a negocios nuevos y establecidos dentro de los bordes de Cully para colocar un anuncio, envia correos electrónicos de recordatorio de renovación, nota los plazos y pagos de anuncios en una hoja de cálculo Excel.

Diseñador Gráfico de Anuncios: Ayuda a las empresas con el diseño de los anuncios y revisiones, envia por correo electrónico los jpegs de los anuncios a la Editora de Noticias del Vecindario de Cully.

Denny Karas será el mentor de los nuevos voluntarios. Hablar español es útil, pero no es necesario. Para preguntar y conversar sobre compromisos de tiempo, comuníquese con Denny en letsprune@gmail.com o al 503-528-6898.

Smart Meters can Hurt You |

Los Medidores Inteligentes Pueden Hacerle Daño

Analog electric meter / Mediador de electricidad analógico

Photo/Foto: https://www.stetzerizer-us.com/Analog-Electric-Meter--Watthour-Meter--Analog-Only-Electric-Utility-Meter_p_51.html, 1 (888) 480-7759

BY LYNETTE YETTER

Pacific Power has been removing our analog electric meters (photo on right) in Cully and replacing them with Smart Meters, which damage the health and well being of people (like me) and pets who have Electromagnetic Sensitivity (EMS). According to Physicians for Safe Technology, Smart Meters can even cause people who never had EMS to quickly develop this sometimes debilitating and life-threatening sensitivity.

Some people with EMS fall ill with Alzheimer's, cancer, male infertility, seizures, tumors, brain fog, disrupted sleep and/or suicidal thoughts from exposure to Smart Meters.

California, Arizona, Maine, and Texas offer analog meters if you opt out of having a Smart Meter. But Jason at Pacific Power says that even though one pays $169 to opt out, plus $9 a month extra for a meter reader to visit four times a year, they will not re-install an analog meter. All they do is install a non-transmitting Smart Meter. My headaches decreased a bit in severity once I paid $169 and they turned off the transmitter; but the headaches continue because even a non-transmitting Smart Meter still emits harmful electromagnetic fields.

The U.S. Access Board recognizes Electromagnetic Sensitivity and that it can be disabling. The American Disability Act (ADA) requires concessions be made to accommodate people with disabilities. In this case it includes people with Electromagnetic Sensitivity. California is accommodating people's requests for analog meters, no matter why customers prefer them. Some people prefer analog meters due to privacy concerns.

If you want to switch out the Smart Meter to an analog meter, Kandi Young of Oregon's Public Utilities Commission (Kandi.Young@state.or.us) invites you to submit a complaint online at https://apps.puc.state.or.us/consumer/complaint.asp.

Kandi says the PUC will work with you to resolve your individual situation. We just submitted a complaint. If you choose to submit a complaint, please email this paper (cully_editor@use.startmail.com) to let us know how the PUC responds, so we can share these Cully neighbor experiences in a follow up article.

For more information visit https://smartmeterharm.org/, http://www.smartmetereducationnetwork.com/optout-status-other-states.php, https://mdsafetech.org/smart-meters/, https://news.streetroots.org/2019/03/15/portland-city-council-votes-fcc-action-5g-research, https://stopsmartmeters.org/2011/10/09/buy-your-analog-meter-here/

POR LYNETTE YETTER

Pacific Power ha estado removiendo nuestros medidores de electricidad analógicos (foto arriba) en Cully y reemplazándolos con Medidores Inteligentes, que dañan la salud y bienestar de personas (como yo) y mascotas que tienen Sensibilidad Electromagnética (EMS por sus siglas en ingles). Según Physicians for Safe Technology, los Smart Meters pueden incluso hacer que las personas que nunca han tenido EMS desarrollen rápidamente esta sensibilidad que puede ser debilitante y potencialmente mortal.

Algunas personas con EMS se enferman de Alzheimer, cáncer, infertilidad masculina, convulsiones, tumores, confusión mental, sueño interrumpido y / o pensamientos suicidas por exposición a tener Medidores Inteligentes.

California, Arizona, Maine y Texas ofrecen medidores analógicos si opta por no tener Medidores Inteligentes. Pero Jason de Pacific Power dice que aunque nosotros paguen $169 para optar fuera, mas aparte adicionales $9 al mes para un lector de medidor que venga cuatro veces al año, no re-instalaran un medidor analógico. Lo único que hacen es instalar un Medidor Inteligente sin transmisor. Mis dolores de cabeza disminuyeron un poco su severidad después de que pague $169 y ellos apagaron el transmisor, pero los dolores de cabeza continúan porque aún un Medidor Inteligente sin transmisor emite campos electromagnéticos dañinos.

La Mesa Directiva de Acceso E.U. reconoció la Sensibilidad Electromagnética y que la puede ser des habilitante. El Acta Americana de Discapacidades (ADA por sus siglas en ingles) requiere que los concesionarios sean hechos para adaptarse a las personas con discapacidades.

En este caso incluye a personas con Sensibilidad Electromagnética. California está adaptando las solicitudes de medidores analógicos de las personas, sin importar por qué los clientes los prefieren. Algunas personas prefieren los medidores analógicos por preocupaciones sobre la privacidad.

Si desea cambiar de un Medidor Inteligente a uno analógico, Kandi Young de la Comisión de Servicios Públicos de Oregon (PUC por sus siglas en ingles) (Kandi.Young@state.or.us) los invita a someter una queja por Internet a https://apps.puc.state.or.us/consumer/complaint.asp.

Kandi dice de PUC trabajara con usted para resolver su situación individual. Nosotros ya sometimos una queja. Si usted decide someter una queja, por favor mande un correo electrónico a este periódico (cully_editor@use.startmail.com) para dejarnos saber cómo responde PUC, para compartir estas experiencias de los vecinos en Cully en un artículo de seguimiento.

Para más información visite https://smartmeterharm.org/, http://www.smartmetereducationnetwork.com/optout-status-other-states.php, https://mdsafetech.org/smart-meters/, https://news.streetroots.org/2019/03/15/portland-city-council-votes-fcc-action-5g-research, https://stopsmartmeters.org/2011/10/09/buy-your-analog-meter-here/

Now Open
(com) motion
an inclusive community movement studio
Yoga, dance, fitness, martial arts, & everything in between
For a list of classes, visit commotionpdx.org
Interested in teaching?
Contact us at info@commotionpdx.org
971.217.8240 | 4522 NE 42nd Avenue, PDX, OR 97218

Grace Presbyterian Church
"Sharing God's Love and Promises"
Worship Service &
Children's Sunday School
Sundays at 10:30 AM
6025 NE Prescott Street - (503) 282 6586

Top 8 Reasons to LOVE Cully Farmers Market on NE 42nd and Alberta | Las 8 Razones para AMAR el Mercado de Agricultores de Cully en NE 42 y Alberta

By Ted Snider

1. Local Urban Farmers
Meet and support the people who are growing food, flowers and medicines in our neighborhoods.

2. Produce Transported by Bicycle
Some of our farmers rely on no carbon transportation to the market. Breathe.

3. Madison High School Mad Roots Booth
Always a fun group booth. Did you try the blindfolded taste testing last year? What are those kids up to this week?

4. Community Tables
Artistic and crafty folks or kids picking berries and plums. Always a free space for whatever you want to sell or trade with your neighbors.

5. Local Music
We have so much talent in Cully/Concordia and the musicians love to get the kids dancing in the sunshine. And, yes Tito Amaya will be back with his Andean flute ensemble, Los Latitudes.

6. Kids and Family Events
Free Kids Library, Coloring Station, Pumpkin Painting. My favorite is the Circus Skills Workshop 'cause I get to be a kid too.

7. Nena's Tamales
10 years this family has been feeding us tamales every week! I thought all tamales were this good until I tried other places and realized that I had been eating the best all along.

8. New Beer Garden
If you were boycotting the market 'cause it didn't have a superb and refreshing beer garden then you have no more excuses! This year we will be partnering with our new neighbor Oakshire Brewing to serve fresh and delicious beers and beverages on the new patio and music stage in the lower parking lot space.

See you on Thursdays starting June 6th, 4-8 p.m.

1. Granjeros Urbanos Locales
Conozca y apoye a la gente que está cosechando comida, flores y medicinas en nuestros vecindarios.

2. Producto Transportado por Bicicleta
Algunos de nuestros granjeros delegan el transporte hacia el mercado que no produce carbono. Respire.

3. Puesto de la escuela Madison High School Mad Roots
Siempre es un puesto de grupo divertido. ¿Intento la prueba de sabor con los ojos vendados el año pasado? ¿Que estarán haciendo esos niños está semana?

4. Mesas Comunitarias
Gente artística y astuta o niños cosechando moras o ciruelas. Siempre un área gratuita para lo que sea que quiera vender o negociar con sus vecinos.

5. Música Local
Tenemos tanto talento en Cully/Concordia y a los músicos les encanta que los niños bailen en la luz del sol. Y si, Tito Amaya regresara con su conjunto de flautas andinas, Los Latitudes.

6. Eventos para Niños y Familias
Biblioteca para Niños Gratis, Estación para Colorear, y Pintar Calabazas. Mi favorito es el Taller para Actuaciones de Circo porque puede ser un niño también.

7. Tamales de Nena
¡Por 10 años esta familia nos a estado dando de comer tamales cada semana! Yo pensaba que todos los tamales eran ricos hasta que probé otros lugares y me di cuenta de que eh estado comiendo los mejores todo este tiempo.

8. Nuevo Jardín Cervecero
Si le estaba hacienda huelga al mercado porque no tenia un magnifico y refrescante jardín cervecero ¡ya no tendrá más excusas! Este año estaremos colaborando con nuestro nuevo vecino Oakshire Brewing para servir cervezas y bebidas refrescantes en el nuevo patio y escenario de música en el segundo estacionamiento.

Nos vemos los jueves empezando el 6 de Junio, de 4-8 p.m.

NAYA (Continued from p. 1)

It had over 126 dwellings and a year-round encampment located next to the slough for transportation access. In June of 2006, NAYA officially asked the Chinook for permission to move the Family Center to this site. NAYA is honored to have received blessings from the Chinook community to make NAYA's new home on this traditional homeland.

Have you ever wondered where we get the word "Powwow"? Murton McCluskey's book Your Guide to Understanding and Enjoying Powwows says, "Some reports say that the word Powwow has its origin from the Pawnee word pa-wa, meaning 'to eat.' Other sources say the word is of Algonquin origin and was originally pronounced pauau, which indicates a gathering of people for the purpose of celebration or an important event. In any case, it is a special time to gather and celebrate, meet old friends and create new friendships!"

You can create new friendships at the free Tenth Annual Neerchokikoo Powwow. For more information visit https://nayapdx.org/powwow/main/ or call NAYA (503) 288-8177.

NAYA (Continuado de la p. 1)

Tenía más de 126 viviendas y un campamento de todo el año situado a un lado de la cuenca que se usaba como modo de transporte. En junio del 2006, NAYA oficialmente les pidió permiso a los Chinook para mover su Centro Familiar a este local. NAYA tiene el honor de recibir las bendición de la comunidad Chinook para crear este nuevo hogar en esta patria tradicional.

¿Alguna vez has preguntado de donde viene la palabra "powwow?" El libro de Muton McCluskey Su Guía para Entender y Disfrutar su Powwow dice, "Algunos reportes dicen que la palabra powwow tiene origen de la palabra pawnee pa-wa, que significa 'comer.' Otras fuentes dicen que las palabras tienen orígenes del pueblo algonqiuno y originalmente se pronunciaba pauau, que indica una reunión de gente para un propósito de celebrar o un evento importante. ¡De cualquier modo, es un tiempo especial para reunirse y celebrar, reúnase con viejos amigos y cree nuevas amistades!"

Usted puede crear nuevas amistades en el décimo Powwow Neerchokikoo anual. Para más información visite la pagina web https://nayapdx.org/powwow/main/ o llame a NAYA al (503) 288-8177

Spine Tree Chiropractic

Dr. Joseph Medlin, D.C.

5922 NE Killingsworth St
Portland, OR 97218
503-788-6800 spinetreepdx.com
hablamos español

Empowering Green Leaders to Take Action | Empoderando Líderes para Tomar Acción

BY JESS FAUNT, VERDE

"When you attend programs (like Líderes Verdes) you learn that you have a power. You have the power to organize more people and make changes for your community," said Melecia Torres, a 2019 Lideres Verdes participant, "It's called empowerment."

Lideres Verde is a leadership program that empowers Latinx community members in Cully to learn about and take action on environmental issues affecting their communities, such as air quality, housing, and transportation. Melecia was already active organizing around housing issues through the Cully Mobile Home Program, and joined Lideres Verdes to further her leadership development. The goal is that Lideres Verdes can help community leaders learn the skills needed to build their collective power.

The 2019 cohort includes ten community leaders—five past Líderes Verde graduates and five new participants that are paired together to build mentorship relationships. The group comes together throughout the year to attend trainings, monthly meetings, and events that help prepare them to take on leadership roles in their community.

"The greatest power one can have is information," shared Cirilo Garcia, one of the new Líderes Verdes participants and an active Cully Mobile Home Program participant.

Líderes Verdes' partner OPAL offers training on transit justice and environmental justice, and Latino Network provides trainings on civic engagement, local government and more. Understanding government systems and the roles of each elected official helps community leaders decide who to talk to when there is a problem in the community.

A large focus of the program is learning about environmental justice, and the air pollution from the many industries that operate in Cully.

"It's important to know about and notice that we are a place with an unsafe environment for our health," said Yoni, a Líderes Verdes graduate.

The heart of the Líderes Verde program is learning to build relationships within community. It's through relationships and motivating their neighbors that the leaders feel like they can make change and have power in their community.

"We feel part of this place and want to contribute to improve our communities," Melecia said.

For more information on Líderes Verdes, email info@verdenw.org.

POR JESS FAUNT, VERDE

"Cuando tu asistes a los grupos que te enseñan [como Líderes Verdes] te das cuenta que tienes un poder. Tienes el poder de que puedes solicitar más personas y pueden lograr cambios para la comunidad", dijo Melecia Torres, participante del 2019 Lideres Verdes. "Se llama empoderamiento".

Líderes Verdes es un programa de liderazgo que permite a los miembros de la comunidad latina en Cully aprender y tomar acción en los problemas ambientales que afectan sus comunidades, tales como calidad del aire, provisión de vivienda, y transporte. Melecia ya organizaba activamente en temas de vivienda a través del Programa de Casas Móviles de Cully, y se unió a Líderes Verdes para promover su desarrollo de liderazgo. El objetivo es que Líderes Verdes pueda ayudar a los líderes de la comunidad a aprender las habilidades necesarias para desarrollar su poder colectivo.

El grupo de 2019 incluye 10 líderes de la comunidad—cinco graduados anteriores de Líderes Verdes y cinco nuevos participantes que se reúnen en parejas para crear relaciones de mentoría. El grupo se reúne durante el año para asistir a capacitaciones, reuniones mensuales, y eventos que les ayudan a prepararse para asumir papeles de liderazgo en su comunidad. "El mayor poder que uno puede tener es la información", compartió Cirilo García uno de los nuevos participantes de Líderes Verdes y participante activo del Programa de Casas Móviles de Cully.

Compañeros OPAL ofrece capacitaciones sobre justicia de tráfico y justicia ambiental, y La Red Latina ofrece capacitaciones sobre compromiso cívico, gobierno local y más. Entender los sistemas de gobierno y los papeles de cada funcionario electo ayuda a los líderes de las comunidades a decidir con quién deben hablar cuando hay un problema en la comunidad.

Un gran enfoque del programa es aprender sobre justicia ambiental, y de contaminación del aire de las muchas empresas que operan en Cully.

"Es bueno saber y darnos cuenta que si estamos en un lugar no muy seguro del medio ambiente", dijo Yoni, un graduado de Líderes Verdes.

El corazón del programa Líderes Verdes, está aprender a establecer relaciones dentro de la comunidad. Es a través de las relaciones y motivando a sus vecinos que los líderes sienten que pueden lograr un cambio y tener poder en su lugar.

"Sentimos parte del [lugar] y queremos contribuir a mejorar el lugar", dijo Melecia.

Por mas informacion acerca de Líderes Verdes, email info@verdenw.org.

Need a Cully neighborhood real estate specialist?

Get **real facts** & **real results**. Contact me today for a FREE market analysis of your home or to research home buying opportunities.

RESIDENTIAL REALTY NORTHWEST

JAN GROFF
Broker

jan@jangroff.com
503.320.1421
www.jangroff.com

Summer Calendar

JUNE 1, SATURDAY

Cycle the Well Field

8:45 AM -1:30 PM. Meet at Aloft Hotel, Portland Airport, 9920 NE Cascades Pkwy. A FREE bicycle tour of Portland's groundwater drinking water source. Pre-registration required. To register call (503) 281-1132. For more info visit https://columbiaslough.org/events/event/107/.

JUNE 4, TUESDAY

Cully Housing Action Team (CHAT)

5:30 to 8 p.m. at Trinity Lutheran Church, 5520 NE Killingsworth St., Bus line 72. Come and join the effort in favor of affordable housing in Cully. Dinner and childcare provided. For more information contact Anna (541) 513-9292.

JUNE 11, TUESDAY

Cully Association of Neighbors

7 to 9 p.m. General Membership Meeting, meet & greet from 6:30 to 7 p.m., Community Room, Grace Presbyterian Church, 6025 NE Prescott. Free childcare and Spanish translation provided.

JUNE 16, TUESDAY

Cully Land Use Meeting

7 to 9 p.m., Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses.

JUNE 22, SATURDAY

¡Explorando el Columbia Slough!

11 a.m. to 4 p.m. at Whitaker Ponds, 7040 NE 47th Ave. Free bilingual culture and nature festival. For more information email susanne.raymond@columbiaslough.org or call (503) 281-1132.

JULY 2, TUESDAY

Cully Housing Action Team (CHAT)

5:30 to 8p.m. at Trinity Lutheran Church, 5520 NE Killingsworth St., Bus line 72. Come and join the effort in favor of affordable housing in Cully. Dinner and childcare provided. For more information contact Anna (541) 513-9292.

JULY 9, TUESDAY

Cully Association of Neighbors

7 to 9 p.m. General Membership Meeting, meet & greet from 6:30 to 7 p.m., Community Room, Grace Presbyterian Church, 6025 NE Prescott. Free childcare and Spanish translation provided.

JULY 16, TUESDAY

Cully Land Use Meeting

7 to 9 p.m., Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses.

JULY 20, SATURDAY

Great Slough Clean Up

9 a.m. to 1 p.m., Multnomah County Drainage Districts Office, 1880 NE Elrod Dr. For more information email susanne.raymond@columbiaslough.org or call (503) 281-1132.

JULY 29, MONDAY

Columbia Slough Watershed Council meeting

5:30 to 7:30, MCDD, 1880 NE Elrod Dr. For more info visit https://columbiaslough.org/about_the_council/council_meetings/.

AUG 6, TUESDAY

Cully Housing Action Team (CHAT)

5:30 to 8 p.m. at Trinity Lutheran Church, 5520 NE Killingsworth St., Bus line 72. Come and join the effort in favor of affordable housing in Cully. Dinner and childcare provided. For more information contact Anna (541) 513-9292.

KEEP UPDATED!

Visit the CAN website at
www.cullyneighbors.org
and sign up to receive your choice of e-mail notices:
Newsletter, CAN and City meetings, Liquor and Land Use

The website is easy to navigate, informative and is updated frequently.

¡MANTÉNGASE INFORMADO!

Viste el sito web CAN
www.cullyneighbors.org
y inscríbase para recibir su seleccción de noticias en su correo electrónico:
Periódico, Reuniones del vecindario y ciudad, El manejo de alcohol y propiedades

El sito web es fácil de navegar, es informativo, y es actualizado frecuentemente.

AUG 11, SUNDAY

25th Annual Columbia Slough Regatta paddle event

10 a.m. to 2 p.m. at Multnomah County Drainage District, 1880 NE Elrod Dr. For information visit https://columbiaslough.org/events/event/248/. To register call (503) 281-1132.

AUG 13, TUESDAY

Cully Association of Neighbors

7 to 9 p.m. General Membership Meeting, meet & greet from 6:30 to 7 p.m., Community Room, Grace Presbyterian Church, 6025 NE Prescott. Free childcare and Spanish translation provided.

AUG 20, TUESDAY

Cully Land Use Meeting

7 to 9 p.m., Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses.

AUG 23, FRIDAY

Bat Night

7:30 to 9:30 p.m., Whitaker Ponds, 7040 NE 47th Ave. For more information email susanne.raymond@columbiaslough.org or call (503) 281-1132.

AUG 26, MONDAY

Columbia Slough Watershed Council Meeting

5:30 to 7:30 p.m., For location visit https://columbiaslough.org/about_the_council/council_meetings/

SEP 14, SATURDAY

10th Annual Neerchokikoo Powwow

Time TBA, FREE to the public, Native American Youth and Family Center (NAYA), 5135 NE Columbia Blvd. For more information visit https://nayapdx.org/powwow/main/.

The calendar of free lunch and play, free concerts and free movies in the parks is at https://www.portlandoregon.gov/parks/61921.

You can find other Portland Parks and Recreation activities at https://www.portlandoregon.gov/parks/38277. For the online catalog of Senior recreation activities visit https://www.portlandoregon.gov/parks/39833.

Calendario de Verano

1RO DE JUNIO, SÁBADO

Ande en Bicicleta en el Well Field

8:45 AM – 1:30 PM. Reunirse en el hotel Aloft, 9920 NE Cascades Pkwy. Un paseo GRATIS de la fuente de agua potable subterránea de Portland. Pre-inscripción es requerida. Para inscribirse llame al (503) 281-1132. Para más información visite: https://columbiaslough.org/events/event/107/.

4 DE JUNIO, MARTES

Equipo de Accion para la Vivienda de Cully (CHAT por sus siglas en ingles)

5:30 a 8 p.m. en la iglesia Luterana Trinity, 5520 NE Killingsworth St., Línea de autobús numero 72. Venga y únase al esfuerzo a favor de vivienda accesible en Cully. Habrá cena y cuidado de niños. Para mas información comuníquese con Anna al (541) 513-9292.

11 DE JUNIO, MARTES

Asociación de Vecinos de Cully

7 a 9 p.m., Reunión de Membresía General, convivio 6:30 a 7 p.m., Salón Comunitario, iglesia Presbiteriana Grace, 6025 NE Prescott. Guardería infantil gratis e interpretación al español.

16 DE JUNIO, MARTES

Reunión de Uso de Terreno de Cully

7 a 9 p.m., Cully Grove common house, 4779 NE Going st. No hay estacionamiento adentro. Common House esta en el centro de las casas.

22 DE JUNIO, SÁBADO

¡Explorando el Columbia Slough!

11 a.m. a 4 p.m. en Whitaker Ponds 7040 NE 47th Ave. Festival cultural bilingüe y de la naturaleza gratuito. Para más información mande un correo electrónico a susanne.raymond@columbiaslough.org o llame al (503) 281-1132.

2 DE JULIO, MARTES

Equipo de Accion para la Vivienda de Cully (CHAT por sus siglas en ingles)

5:30 a 8 p.m. en la iglesia Luterana Trinity, 5520 NE Killingsworth St., Línea de autobús numero 72. Venga y únase al esfuerzo a favor de vivienda accesible en Cully. Habrá cena y guardería infantil. Para más información comuníquese con Anna al (541) 513-9292.

9 DE JULIO, MARTES

Asociación de Vecinos de Cully

7 a 9 p.m., Reunión de Membresía General, convivio 6:30 a 7 p.m., Salón Comunitario, iglesia Presbiteriana Grace, 6025 NE Prescott. Guardería infantil gratis e interpretación al español.

16 DE JULIO, MARTES

Reunión de Uso de Terreno de Cully

7 a 9 p.m., Cully Grove common house, 4779 NE Going st. No hay estacionamiento adentro. Common House esta en el centro de las casas.

20 DE JULIO, SABADO

Gran Limpieza del Columbia Slough

9 a.m. a 1 p.m., Oficina de Distrito de Drenaje del Condado de Multnomah, 1880 NE Elrod Dr. Para mas informacion envie un correo eelectronico a susanne.raymond@columbiaslough.org or llame al (503) 281-1132.

29 DE JULIO, LUNES

reunión del Consejo de la Cuenca del Rio Columbia

5:30pm a 7:30pm, MCDD, 1880 NE Elrod Dr. Para más información visite el sitio web: https://columbiaslough.org/about_the_council/council_meetings/.

6 DE AGOSTO, MARTES

Equipo de Accion para la Vivienda de Cully (CHAT por sus siglas en ingles)

5:30 a 8 p.m. en la iglesia Luterana Trinity, 5520 NE Killingsworth St., Línea de autobús numero 72. Venga y únase al esfuerzo a favor de vivienda accesible en Cully. Habrá cena y guardería infantil. Para más información comuníquese con Anna al (541) 513-9292.

11 DE AGOSTO, DOMINGO

25a evento anual Regata de Remo del Columbia Slough

10am a 2pm en Oficina de Distrito de Drenaje del Condado de Multnomah, 1880 NE Elrod Dr. Para más información visite el sitio web https://columbiaslough.org/events/event/248/. Para inscribirse llame al (503) 281-1132.

13 DE AGOSTO, MARTES

Asociación de Vecinos de Cully

7 a 9 p.m., Reunión de Membresía General, convivio 6:30 a 7 p.m., Salón Comunitario, iglesia Presbiteriana Grace, 6025 NE Prescott. Cuidado de niños gratis e interpretación al español proveído.

20 DE AGOSTO, MARTES

Reunión de Uso de Terreno de Cully

7 a 9 p.m., Cully Grove common house, 4779 NE Going st. No hay estacionamiento adentro. Common House esta en el centro de las casas.

23 DE AGOSTO, VIERNES

Noche de Murciélagos

7:30pm a 9:30pm, Whitaker Ponds, 7040 NE 47th Ave. Para más información envié un correo electrónico a susanne.raymond@columbiaslough.org o llame al (503) 281-1132.

26 DE AGOSTO, LUNES

reunión del Consejo de la Cuenca del Rio Columbia

5:30pm a 7:30pm. Para la localidad visite el sitio web https://columbiaslough.org/about_the_council/council_meetings/.

14 DE SEPTIEMBRE, SÁBADO

10. Powwow Neerchokikoo Anual

Horario pendiente, GRATIS al publicó, Centro de Familias y Jóvenes Nativo Americanos (NAYA por sus siglos en ingles), 5135 NE Columbia Blvd. Para más información visite el sitio web https://nayapdx.org/powwow/main/.

El calendario de juegos y almuerzo gratuitos, y conciertos y películas gratuitos en los parques está en https://www.portlandoregon.gov/parks/61921.

Puede encontrar otras actividades de Parques y Recreaciones de Portland en https://www.portlandoregon.gov/parks/38277. Para el catalogo en línea de actividades recreativas para personas mayores visite https://www.portlandoregon.gov/parks/39833.

Central Northeast Neighbors Inc.
Cully Association of Neighbors
4415 NE 87th Avenue
Portland, OR 97220

NONPROFIT ORG.
U.S. POSTAGE PAID
Portland, OR
Permit No. 1603

TRIMET

From Northeast to Northwest, the new Line 24 is best

Northeast Portland is getting a faster connection to Slabtown, Good Samaritan, Providence Park and more. Starting March 3, Line 24 will be extended across the Fremont Bridge through Northwest Portland to West Burnside.

Line 24 is just the start. Visit **trimet.org/new24** to see Line 24's route plus the other new ways to go by transit rolling out March 3.

NW NE

TRIMET

Para ir del noreste al noroeste, la nueva línea de autobús 24 es la mejor

El Noreste de Portland tendrá una conexión más rápida a Good Samaritan, Providence Park, y muchos otros lugares. A partir del 3 de marzo, la Línea 24 se extenderá a través del Puente Fremont a través del noroeste de Portland hasta West Burnside.

La Línea 24 es solo el inicio. Visite **trimet.org/new24** para ver la ruta de la línea 24 más las otras nuevas maneras de ir en tránsito comenzando el 3 de marzo.

NW NE

DOGGY BUSINESS
POSITIVE & FUN TRAINING
FRIENDLY • LOCAL • FUN
4905 NE 42ND AVENUE
503-327-8877
WWW.DOGGYBUSINESS.NET
CHECK ONLINE FOR CLASS SCHEDULE & RATES